

REPUBLIQUE DU BENIN

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE

SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE D'ABOMEY-CALAVI

ECOLE NORMALE SUPERIEURE DE PORTO-NOVO



DOMAINE : Sciences de l'Education et de la Formation

MENTION : Professorat de l'Enseignement Secondaire

ALLEMAND

GRADE : Licence/BAPES

MEMOIRE DE FIN DE CYCLE

SUJET

**LES DIFFICULTES DE LA COMMUNICATION ORALE
CHEZ LES APPRENANTS D'ALLEMAND (Cas du
CEG Djègan-kpèvi, du CEG Adjarra, du CEG Danto et
Lycée Béhanzin) : Causes et conséquences**

Présenté par :

AGOSSADOU J. Sandrine

Sous la direction de :

Dr. Elisabeth HADONOU-AMOUSSOU

Année académique

2013-2014

**LES DIFFICULTES DE LA COMMUNICATION ORALE CHEZ
LES APPRENANTS D'ALLEMAND (CAS DU CEG DJEGAN-
KPEVI, DU CEG ADJARRA, DU CEG DANTO ET DU LYCÉE
BÉHANZIN) : CAUSES ET CONSÉQUENCES.**

DEDICACE :

**A mon très cher papa, M. AGOSSADOU
Comlan Firmin et à ma chère maman , Mme
HOUNGUE Delphine**

REMERCIEMENTS :

Je remercie toutes les personnes suivantes qui m'ont aidé à la réalisation de ce mémoire de fin cycle.

A

Mme Elisabeth HADONOU AMOUSSOU, mon maître de mémoire

Mr. ALLASSOUMA Ambroise, Conseiller Pédagogique, mon maître de stage

Mr. YEHOUENOU Emmanuel, Conseiller Pédagogique

Mr. AGOSSADOU Comlan Firmin, mon papa

Mme HOUNGUE Delphine, ma maman

Mademoiselle AGOSSADOU Bénédicte, ma sœur aînée

Mr. WINSOU Ange José, mon bien –aimé

Mr. ZANNOU Gérard

Mme HOUNGUE Justine, ma tante chérie

Mme HOUNGUE Antoinette.



SIGLES ET ACRONYMES

APC: Approche Par les Compétences

BAPES : Brevet d’Aptitude au Professorat de l’Enseignement Secondaire

CAPES : Certificat d’Aptitude au Professorat de l’Enseignement Secondaire

CAEB : Conseil des Activités Educatives du Benin

CEG : Collège d’Enseignement Général

ENS : Ecole Normale Supérieure

INFRE : Institut National pour la Formation et la Recherche en Education

1^{ère} : Première

Tle : Terminale

UAC : Université d’Abomey- Calavi

INTRODUCTION GÉNÉRALE

L'Allemagne est un pays où les livres occupent une place de choix. Avec environ 95.000 nouveaux livres, elle compte parmi les nations dirigeantes du livre ; c'est pourquoi, l'Allemand, la langue dudit pays, est riche en idées et en images.

Communiquer dans cette langue devrait être quelque chose d'intéressant ou de plaisant ; et tenir une conversation dans cette langue est un privilège. Dans ce pays, le livre vit.

Les élèves, les étudiants et les enseignants qui parlent l'Allemand au Bénin devraient en être fiers.

L'intérêt de notre travail, c'est de trouver des solutions idoines pour amener les apprenants à s'exprimer correctement en Allemande.

L'essentiel sera de combler les attentes des apprenants en les soumettant à d'autres stratégies de dispenser des cours qui les motivent et les passionnent, d'introduire un enseignement axé sur la communication orale, d'amener les enseignants à être créatifs et à rendre les cours vivants et accessibles.

Dans un premier temps notre recherche se penchera sur les aspects théoriques et méthodologiques de la communication orale ; puis elle présentera l'analyse des résultats des enquêtes que nous avons effectuées dans quelques Lycées et Collèges. Ensuite nous mettrons en exergues le fait que la plupart des apprenants d'Allemand ont des lacunes en communication orale ; puis nous examinerons les causes de cet échec, car la communication est le socle de toute langue vivante. Enfin nous exposerons les conséquences que cet échec pourrait avoir sur les apprenants de la langue allemande et nous envisagerons des perspectives qui pourront combler ces lacunes.

Comment allons-nous procéder pour parvenir aux objectifs énumérés dans notre introduction?

Nous avons conçu des questionnaires à l'endroit des enseignants et des apprenants ; ces questionnaires leur ont été distribués.

Nous avons visité des bibliothèques et nous avons consulté des documents et des livres ayant rapport au présent thème.

Aussi, avons-nous consulté des personnes qui sont censées maîtriser les contours du sujet, en l'occurrence des personnes ressources, toutes ces démarches nous ont permis de disposer d'informations fiables pour analyser et cerner les contours du sujet.

CHAPITRE 1 :

ASPECTS THÉORIQUES ET MÉTHODOLOGIQUES

1- ASPECTS THÉORIQUES

1- 1 PROBLÉMATIQUE

L'épistémologie d'une langue se trouve dans la communication orale, mais force est de constater qu'après deux ou quatre voire cinq années de cours d'Allemand, les apprenants sont incapables de s'exprimer en allemand par rapport à des besoins quand ils sont en situations de communication.

En réalité, on entend par communication un échange d'informations entre deux ou plusieurs individus. Au cours DAF (au cours d'allemand comme langue étrangère), l'expression orale joue un rôle important entre le professeur et ses apprenants. Depuis des années, nous constatons que le problème de l'expression orale se pose toujours au niveau des apprenants.

Il est important de souligner que les apprenants entre eux-mêmes n'arrivent pas à s'exprimer librement en Allemande. Face à cette situation, il est à remarquer que certains professeurs sont totalement indifférents.

Par rapport à ce constat, nous avons décidé d'analyser et d'inventorier les difficultés des apprenants dans les situations de communication, et les véritables causes qui en sont à la base.

- ✓ Les apprenants s'intéressent-ils en général à la langue allemande ?

- ✓ A qui attribuer la responsabilité de cette incapacité des apprenants à s'exprimer en Allemande ?

- ✓ Quelles stratégies pourrait-on mettre en application dans les classes pendant le processus d'apprentissage ?

Voilà autant de questions qui sont décryptées dans l'objectif général et les objectifs spécifiques.

1- 2- L'OBJECTIF GÉNÉRAL ET LES OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE LA RECHERCHE

1- 2- 1- L'OBJECTIF GÉNÉRAL DE LA RECHERCHE

Tout travail scientifique qu'une personne entreprend poursuit un objectif bien déterminé.

L'objectif à atteindre à travers ce thème d'étude n'est pas seulement d'aider les apprenants à parler la langue allemande, mais aussi de proposer quelques stratégies pour inciter les apprenants à communiquer oralement.

Nous proposerons aux enseignants, des stratégies pour pouvoir atteindre la première compétence.

Nous aimerions que tous les enseignants prennent en compte ces différentes propositions.

1- 2- 2- LES OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE LA RECHERCHE

A la fin de notre travail, l'apprenant (e) doit-être capable :

- de développer des habiletés d'écoute,
- de faire un bon usage du vocabulaire pour la construction des phrases,
- d'acquérir des outils lexicaux pour l'expression de ses opinions,

- d'exprimer ses sentiments,
- de décrire et de pouvoir faire des comparaisons,
- de poser des questions à son professeur pour recevoir des informations sur un sujet,
- de raconter des expériences vécues pendant les vacances ou pendant le week-end à ses amis,
- de porter un jugement critique sur le travail du groupe avec ses camarades,
- de répondre sans hésitation aux questions posées par son professeur.

Maintenant que les objectifs sont clairement définis, quelles sont les hypothèses de notre travail?

1- 3- **LES HYPOTHÈSES**

Le problème de la communication orale nous tient vraiment à cœur ; bon nombre d'enseignants ont aussi mentionné ce problème à travers leurs travaux de recherches.

Après le français et l'anglais, l'allemand est la troisième langue que les apprenants étudient au cours secondaire. Si le professeur parle l'Allemand en classe et que les apprenants restent indifférents à cela, alors cela pose un véritable problème.

L'engouement des apprenants pour la langue allemande dépend pour une large part de leurs professeurs d'Allemand. Cela pourrait dépendre non seulement des stratégies, mais aussi de la personnalité du professeur.

Nous pourrions nous demander si les stratégies et méthodes des professeurs dans les classes sont pertinentes, particulièrement pour la communication orale.

A part cela, nous estimons que le problème peut aussi dépendre des apprenants.

La plupart des professeurs d'Allemand savent qu'il y a des lacunes en communication orale chez les apprenants. Certains professeurs pensent à comment trouver des solutions, par contre, d'autres restent indifférents.

Les stratégies mis en œuvre par la plupart des professeurs d'Allemand sont-elles adaptées à des situations de communication qui motivent l'apprenant à prendre la parole ? Nous ne sommes pas les premiers à aborder le problème de communication en Allemand. Pour disposer d'éléments d'analyse, nous avons lu ce que certains professeurs ont pu trouver à travers leurs recherches.

1- 4- REVUE DE LITTÉRATURE

A travers notre recherche, nous avons trouvé non seulement des mémoires mais aussi des livres qui ont traité de ce thème.

D'abord les mémoires entrant en ligne de compte :

- Der Mündliche Ausdruck beim Lernprozeß der deutschen Sprache : Fall von CEG Ouidah und CEG Akassato (2011-2012) von Abel KOUNANVO und Pierrette KPETEHOGBE.

Dans ce travail de recherche scientifique, ces professeurs ont beaucoup parlé de l'histoire de l'allemand, de l'effectif des apprenants et de l'effectif des professeurs dans ce milieu. Ils ont traité le thème en trois pages .

Ils ont aussi fait allusion à l'articulation des mots chez les professeurs de même que chez les apprenants. Ils ont même abordé l'indifférence de certains professeurs.

- L'enseignement de l'Allemand au secondaire : quelques problèmes et leurs approches de solutions (2001), présenté par DEGBEVI Comlan Athanase.

Dans ce travail scientifique, il a abordé l'histoire de l'enseignement de l'Allemand au Bénin. Il a également mentionné les problèmes auxquels les professeurs d'allemand étaient autrefois confrontés.

Il a aussi mis à la disposition des enseignants quelques stratégies afin qu'ils puissent bien dispenser les cours d'Allemand dans les classes.

Il a mis l'accent sur certains points grammaticaux et s'est demandé ce qu'apporte la grammaire aux apprenants en ce qui concerne la langue. Il a aussi émis des critiques sur l'insuffisance lexicale pendant le processus de l'enseignement de l'Allemand.

-Mündliche Kommunikation beim Deutschlernprozeß in Sekundarschulen in Benin, (2009), présenté par Odile AHOUANSINKPO.

D'une part, l'auteur de cet ouvrage a mis en relief les différentes causes de la communication orale et d'autre part, des stratégies pour le développement de la compétence orale.

L'auteur a fait un éclairage sur la manière dont la plupart des enseignants dispensent les cours d'Allemand dans les classes.

Ses propositions pour l'amélioration des cours d'Allemand, particulièrement de la communication orale sont axées sur la didactique.

-Le manque d'intérêt des élèves pour l'apprentissage de l'Allemand au Bénin : cas de certains établissements publics et privés de Parakou (2005), présenté par Valentin OGOUEDJJI.

Dans le résumé, l'auteur a raconté l'histoire des professeurs d'Allemand au Bénin, particulièrement à Parakou. Alors il a fait allusion au dégoût des apprenants face à l'Allemand. Ce dégoût a un impact négatif sur le choix de la langue allemande.

Par conséquent, les préjugés que les gens ont sur cette langue jouent un grand rôle chez les apprenants.

-Le club d'Allemand : un support didactique dans l'apprentissage de la langue (1991), présenté par Céline GBLONDOUMEY et Antoine E. E. AMEVO.

Ces co-auteurs ont montré à travers leur travail l'importance des clubs d'Allemand. A travers des pièces de théâtre, des jeux, des débats et des discussions, les apprenants peuvent réussir à parler l'Allemand. Alors ils ont retracé l'histoire du club d'Allemand au Bénin.

Dans ce rapport, ils ont dit que le premier club d'Allemand au Bénin fut créé dans les années 1968.

Le club d'Allemand fut créé non seulement pour rassembler les apprenants d'Allemand, mais aussi pour parler couramment l'Allemand.

En outre, il n'est seulement pas question de s'exprimer en Allemand, mais aussi de lire des livres d'Allemand. Nous n'avons pas pu lire tous les livres mais quelques-uns. Ces livres et leurs auteurs sont les suivants :

-BROWELEIT, Volker : Die Diskussion als Lernziel des Deutschunterrichts. Didaktische Untersuchung zum Diskussionsverhalten. Beltz Verlag Weinheim und Basel, 1980, p.224

Ici, l'auteur s'appuie sur la discussion pour bien dispenser son cours.

Il recommande la discussion entre les apprenants , entre le professeur et les apprenants .

Se fondant sur le travail en groupe, le professeur engage la discussion avec les apprenants ; cette discussion au cours avec le professeur comme guide, facilite la communication orale chez les apprenants. Elle est l'une des méthodes de l'expression orale.

-LEUCHTENSTERN, Regina : so läuft Ihr Deutschunterricht. R, Oldenburg Verlag. GmbH, München 1999

Ici l'auteur parle de la grammaire dans son livre. Il montre à travers ce livre le rôle de la grammaire dans l'expression orale. Il n'y a pas de langue sans grammaire. Toute langue a besoin en réalité des structures grammaticales.

-FUNK, Hermann : Grammatiklehren-undlernen : Langenscheidt Fernstudienangebot Germanistik Deutsch als Fremdsprache.

Il estime que la grammaire est un outil pour la production linguistique.

-Günter Grass, Grimms Wörter

Chez les apprenants, un déficit a pris corps dans la capacité d'expression orale et écrite. L'auteur constate que les apprenants rencontrent d'énormes difficultés à parler la langue allemande. Il conseille aussi de lire les livres des frères Grimm, et là, ils acquerront beaucoup d'expressions.

Après cette revue de littérature, quelle est la démarche méthodologique à adopter pour cerner le problème mentionné plus haut ?

1- 5- DÉMARCHE MÉTHODOLOGIQUE

Nous avons constaté que les difficultés en communication orale se remarquent au niveau de la plupart des établissements secondaires. Dans cet ordre d'idée, nous avons décidé de parcourir plusieurs établissements secondaires pour faire nos recherches.

Ces établissements sont les suivants :le CEG DJEGAN-KPEVI, le CEG ADJARRA, le CEG DANTO, et le LYCEE BEHANZIN

- Premièrement, nous avons réalisé des dialogues avec quelques apprenants afin de cerner concrètement le problème. En ce qui concerne les dialogues, nous avons posé des questions aux apprenants et ils ont répondu automatiquement.
- Deuxièmement, nous avons distribué des questionnaires aux apprenants et aux professeurs d'Allemand. Ils ont rempli et écrit parfois les réponses. Les questions sont adressées aux apprenants des classes de première et de terminale.

Nous avons fait ce choix parce que ces apprenants ont au moins deux voire trois années d'apprentissage en Allemand.

- Troisièmement, nous avons demandé oralement à deux enseignants et particulièrement à notre maître de mémoire, ce qui est à la base de ce problème.

A part cela, nous avons pris la décision de lire les mémoires ayant rapport avec ce thème. Aussi, avons-nous essayé de voir comment les autres ont traité ce thème.

Nous avons également lu à l'ENS le cours de M. Emmanuel YEHOUEYOU et de M. Jean-Claude HOUNMENOUE sur la méthode de communication orale. A

la fin de nos recherches, nous avons sélectionné des livres dans les bibliothèques de l'ENS, du CAEB, de l'INFRE et à la Bibliothèque Nationale. Nous ne pouvons trouver tous les livres ayant rapport au thème de recherche ,mais nous avons malgré tout retrouvé quelques-uns des livres qui en parlent. La revue de littérature, les personnes ressources contactées nous ont amené à des résultats que nous analyserons dans le chapitre suivant.

CHAPITRE 2 :

ANALYSE DES RESULTATS

2- PRÉSENTATION DES RÉSULTATS

2.1. PRÉSENTATION DES RÉSULTATS DU SONDAGE

A travers nos recherches, nous sommes parvenus à obtenir quelques réponses à certaines questions auprès des enseignants d'Allemand. Aussi avons-nous fait des questionnaires qui ont été adressés à la fois aux professeurs d'Allemand et aux élèves. les apprenants étaient au nombre de 60.

Malheureusement certains apprenants, vu que nous tendions déjà vers la fin de l'année scolaire, n'ont pas pu nous retourner les questionnaires adressés à eux.

Notre travail de recherche est présenté dans les tableaux ci-après :

Tableau 1 de la question 1

Q1 : Pourquoi apprends-tu l'allemand ?

Propositions de réponses

R1 : J'apprends l'Allemand pour obtenir des notes

R2 : J'apprends l'Allemand pour voyager en Allemagne

R3 Je veux devenir diplomate

R4 : J'apprends l'Allemand au profit des matières scientifiques.

| Numéros des questions | Nombre d'apprenants | Pourcentages |
|-----------------------|---------------------|--------------|
| 01 | 45 | 75% |
| 02 | 00 | 00% |
| 03 | 05 | 05% |
| 04 | 10 | 20% |

A travers ce tableau, nous remarquons que la plupart des apprenants qui ont choisi la réponse 1 de la question 1 sont véritablement en quête de notes. Les notes représentent leur objectif principal dans le processus d'apprentissage.

Tableau 2 de la question 2

Q2 : La communication orale est-elle importante ?

| Numéros des groupes | Propositions | Effectifs | Pourcentages |
|---------------------|--------------|-----------|--------------|
| 01 | Oui | 50 | 83,33% |
| 02 | Non | 10 | 16,66% |

Comme réponse, les apprenants ont affirmé que la communication orale est vraiment nécessaire. De ce fait, elle est effectivement indispensable.

Tableau 3 de la question 3

Q3 : Aimes-tu parler l'Allemand ?

R1 : Non

R2 : Oui, mais j'ai peur de commettre des fautes.

R3 : Oui, j'aime parler l'Allemand

R4 : Non, mais le parler est important

| Numéros des groupes | Effectifs | Pourcentages |
|---------------------|-----------|--------------|
| 01 | 34 | 56,66% |
| 02 | 04 | 06,66% |
| 03 | 13 | 21,66% |
| 04 | 09 | 15% |

Dans la réponse à la question 3, nous avons compris que les apprenants ont de la peine à parler la langue allemande. Ces derniers ont reconnu que la communication orale s'avère nécessaire.

Ils ont peur de parler la langue allemande, d'abord entre eux pour ne pas être victimes des railleries de la part de leurs amis, mais aussi, devant le professeur, ils craignent de commettre des fautes ; ce qui les empêche de pouvoir parler la langue.

Il faut noter que le cadre de vie a aussi d'influence sur le rendement scolaire des élèves.

Tableau 4 de la Question 4

Q4 : La langue allemande est –elle difficile à parler ?

Propositions de réponses

R1 : Non, mais un peu.

R2 : Non, l'allemand est très facile.

R3 : Oui, mais nous avons besoin des jeux de rôle.

R4 : Oui, l'Allemand est très difficile à parler.

| Numéros des groupes | Effectifs | Pourcentages |
|---------------------|-----------|--------------|
| 01 | 10 | 16,66% |
| 02 | 13 | 21,66% |
| 03 | 05 | 08,33% |
| 04 | 30 | 50% |

Les apprenants pensent que l'Allemand est très difficile. Ces difficultés sont liées à plusieurs facteurs.

Ils font aussi allusion au manque de motivation de la part de leurs professeurs à leur endroit et estiment que les jeux de rôles pourraient les aider à s'exprimer aisément dans la langue allemande. De ce fait, ils pourront également développer leur écoute.

Tableau 5 de la question 5

Q5 : Ton professeur d'Allemand parle t-il bien la langue allemande en classe?

Propositions de réponses

R1 : Oui, un peu.

R2 : Oui, il parle bien l'Allemand.

R3 : Non, le professeur est incompréhensible.

R4 : Oui, j'ai envie de parler l'Allemand comme lui.

| Numéros des groupes | Effectifs | Pourcentages |
|---------------------|-----------|--------------|
| 01 | 14 | 23,33% |
| 02 | 26 | 43,33% |
| 03 | 06 | 10% |
| 04 | 15 | 25% |

Bon nombre d'apprenants ont affirmé que leur professeur d'Allemand s'exprime bien en allemand et qu'ils veulent agir à son instar, c'est dire qu'ils aimeraient aussi parler l'allemand comme leur professeur.

2- 2- L'ANALYSE DES RÉSULTATS

A travers les différentes réponses recueillies auprès des apprenants, nous avons noté que ces derniers ont de la peine à s'exprimer en Allemand quand bien même ils ont la volonté de s'y essayer ; c'est-à-dire parler aussi la langue allemande comme leur professeur d'Allemand. Malheureusement bon nombre de facteurs les en empêchent.

A travers les différents questionnaires et les informations reçues, nous constatons que la plupart des élèves sont en quête de notes, ce qui constitue leur premier objectif.

Si nous prenons conscience que les apprenants veulent comprendre et parler l'Allemand, il est de notre devoir de tout mettre en œuvre pour réaliser leur désir ; c'est-à-dire que nous devons mettre le nécessaire à leur disposition pour les inciter à parler la langue.

Nous sommes certains que l'Allemand n'est pas notre langue maternelle ; mais nous estimons que trois ou quatre années de cours d'Allemand sont suffisantes pour aider les apprenants à tenir une conversation entres-eux ou avec leurs professeurs.

Aussi pensons-nous proposer pour l'enseignement de l'Allemand un livre de lecture. Günter Grass l'a affirmé dans son œuvre : Wörter Grimms Entre partenaires lors de l'interaction complémentaire : Le comportement de l'autre partenaire.

3- LES DIFFICULTÉS DE LA COMMUNICATION ORALE

Des apprenants sont en mesure d'analyser l'opinion qu'ils écoutent et de la comprendre selon le sens, même s'ils ne connaissent pas les mots.

L'intonation et le geste les aident forcément à comprendre ce qu'ils écoutent.

Il est important de signaler que beaucoup d'apprenants ont de la peine à parler l'Allemand.

La preuve est qu'ils travaillent plus à l'écrit qu'à l'oral. Comme justification, nous avons réalisé par exemple avec quelques apprenants des dialogues dans les différents établissements parcourus.

La représentation des dialogues est la suivante :

A- Es-tu enseignant ?

B- Es-tu élève en première ou en terminale ?

Dialogue :

Numéro 1 : Elève du CEG Djègan-Kpèvi en classe de terminale A.

A- Wie heißt du ?

B- Ich heiße Isac.

A- Arbeitest du gut auf Deutsch ?

B- Ja !

Numéro 2 : Elève du CEG Adjarra en classe de Terminale A.

A- Wie heißt du ?

B- Islamiath

A-Wie Viele Geschwister hast du ?

B-They are two.

A-Sprichst du Deutsch ?

B- Oui, j'apprends Deutsch.

Numéro 3 : Elève au CEG Danto en classe de première A.

A- Was ißt du gern ?

B- Ja !

A- Arbeitet dein Vater bei der Post ?

B- Je ne comprends pas.

A- Wie heißt dein Dorf ?

B- What ?

Numéro 4 : Elève au Lycée Béhanzin de Porto-novo en classe de première

A

A- Kannst du Deutsch sprechen ?

B- Ja ! ich kann Deutsch sprechen.

A- Seit wann lernst du Deutsch ?

B- Vor zwei Jahren

A- Warum lernst du Deutsch ?

B- Ich lerne Deutsch, weil mein älterer Bruder Deutsch lernt.

Il est nécessaire de mentionner que cet apprenant du Lycée Béhanzin a une fois été en Allemagne ; c'est ce qui explique l'automatisme des différentes réponses.

Nous avons remarqué d'une part, que bon nombre d'apprenants ont envie de s'exprimer en Allemand, mais plusieurs raisons sont à la base de cette incapacité notée auprès de ces derniers ; d'autre part, certains confondent les mots anglais aux mots allemands.

En dehors des dialogues, nous avons questionné certains apprenants sur la communication orale et ils ont donné les différentes raisons pour lesquelles ils n'arrivent pas à parler la langue allemande.

Voici leurs déclarations:

- Je ne peux pas dire en Allemand ce que je veux.
- Je ne connais pas le mot pour parler correctement.
- Les mots sont difficiles à prononcer en Allemand.
- Si je veux parler en classe, les amis se moquent de moi.
- Je ne prononce pas bien les mots.
- Je formule d'abord les phrases en tête.
- A l'écrit, j'obtiens souvent la note 15 ou 16 mais je ne parle pas.
- En parlant, je mélange souvent les mots anglais à ceux allemands.
- J'ai choisi l'allemand comme LV2 parce que j'ai peur de l'oral.

CHAPITRE 3 :

**LES DIFFICULTÉS DE LA COMMUNICATION ORALE CHEZ
LES APPRENANTS D'ALLEMAND (CAS DU CEG DJEGAN-
KPEVI ,DU CEG ADJARRA ,DU CEG DANTO,ET DU LYCÉE
BÉHANZIN) : CAUSES ET CONSÉQUENCES.**

3- 1- LES CAUSES

Plusieurs raisons sont à la base des difficultés notées au niveau des apprenants de la langue allemande en ce qui concerne la communication orale.

En effet, les apprenants n'arrivent pas à s'exprimer en Allemande car ils ne sont pas bien motivés.

De plus, nous notons une insuffisance de matériels pédagogiques sur le terrain, ce qui ne permet pas aux enseignants de bien préparer le cours qu'ils ont à dispenser avant de venir en classe.

Aussi, semble-t-il qu'après la formation des professeurs que certains d'entre-eux ne se cultivent plus dans le domaine où ils ont été formés; ce qui expliquerait le fait qu'ils parlent rarement la langue ;

La maîtrise efficiente d'une langue suppose la capacité à s'exprimer relativement bien dans ladite langue. Le model étant quasi absent, la répercussion directe ne peut être que la difficulté que rencontrent les apprenants en communication orale.

Dans certains collèges ou lycées, nous remarquons que ce n'est pas tous les professeurs qui suivent strictement le programme en vigueur.

Par conséquent, toutes ces situations peuvent avoir d'influence sur le rendement scolaire des apprenants.

Ensuite, certaines personnes qui n'ont jamais appris l'Allemand ou qui n'ont fait l'Allemand qu'au 1^{er} cycle (4^{ème} ML et 3^{ème} ML) disent aux apprenants que c'est une langue très complexe.

Comment de tels propos peuvent-ils susciter chez les apprenants le goût d'apprendre cette langue ? Cette situation est vraiment déplorable.

Enfin, nous avons constaté à travers un sondage global que les apprenants ne peuvent pas lire des textes en Allemand alors que c'est grâce à la lecture qu'ils pourront acquérir de nouveaux mots et de nouvelles expressions qui leur seront utiles lors des échanges avec leurs camarades de classes, leurs professeurs ou d'autres personnes ou locuteurs de la langue.

- **Le sondage des élèves lecteurs de textes allemands**

A la question de savoir si les élèves aiment lire des textes et livres écrits en Allemand, voici ci-dessous, les réponses des élèves.

R1 : Non, je n'aime pas lire les textes et livres écrits en Allemand.

R2 : Oui, mais juste un peu.

R3 : Oui, je peux lire des textes et livres écrits en Allemand.

R4 : Non, je n'arrive pas à bien articuler les mots allemands.

| Numéros des groupes | Effectifs | Pourcentages |
|----------------------------|------------------|---------------------|
| 01 Non | 45 | 75% |
| 02 Un peu | 04 | 6,66% |
| 03 Oui | 01 | 1,66% |
| 04 Non, mais j'ai envie | 10 | 16,66% |

Nous notons que la majorité des apprenants interrogés n'aiment pas lire des textes et livres écrits en Allemand car ils pensent que c'est une langue complexe et que les mots sont difficiles à articuler.

Bon nombre d'enseignants passent la plus grande partie de leur temps à faire la grammaire dans les classes, ce qui ne permet pas aux apprenants de bien s'exprimer car, n'étant pas en contact avec des matériels didactiques.

Les contrôles pédagogiques constituent pour certains un poids psychologiques .Cette représentation qu'ils ont engendre un stress relativement difficile à gérer et influe considérablement sur leur gestion de la classe et sur leur pédagogie ; alors que la visite des Conseillers Pédagogique ou des inspecteurs ne doit nullement constituer un obstacle pour ceux qui maîtrisent bien leurs matières.

A cet effet, nous avons interrogé quelques professeurs :

A- Etes-vous autonome dans votre classe ?

B- Avez- vous peur des Conseillers Pédagogiques ?

C- Est-ce qu'un professeur plein d'initiatives qui, grâce à sa créativité utilise une pédagogie en fonction du groupe-classe, en se départissant dès lors des suggestions parfois subjectives des Conseillers Pédagogiques et des inspecteurs est un bon enseignant pour le Conseiller Pédagogique ?

Tableau des réponses à la question A

| Numéro de groupe | Effectifs | Pourcentages |
|------------------|-----------|--------------|
| 01 Non | 20 | 66,66% |
| 02 Oui | 02 | 06,66% |
| 03 Non | 04 | 13,33% |
| 04 Non | 04 | 13,33% |

A travers ce tableau, nous notons que sur les 30 enseignants interrogés, la majorité n'est pas autonome dans leurs salles de classe en présence des Conseillers Pédagogiques. Ces derniers se sentent parfois obligés de faire appel au professeur ou du moins d'intervenir dans le cours pour corriger certaines maladrotes commises par ces enseignants.

Tableau des réponses à la question B

| Nombres de groupe | Effectif | Pourcentages |
|-------------------|----------|--------------|
| 01 Oui | 25 | 83,33% |
| 02 Non | 01 | 3,33% |
| 03 Oui | 02 | 6,66% |
| 04 Non | 02 | 6,66% |

A travers ce tableau, nous notons que sur les 30 enseignants interrogés, bon nombre d'entre-eux ont affirmé que la présence des Conseillers Pédagogiques ne manque pas d'influencer leur prestation, chose que les apprenants remarquent souvent et détournent parfois leur attention de l'intonation des mots que le professeur leur apprend à prononcer voire du sens que revêtent ces mots.

Les apprenants se rendent alors compte que leur professeur n'est plus dans son bain habituel, ce qui les amène à devenir du coup taciturnes jusqu'à la fin du cours, car ne voulant pas que leur professeur soit mal noté.

Tableau des réponses à la question C

| Nombres de groupe | Effectifs | Pourcentages |
|-------------------|-----------|--------------|
| 01 | 03 | 10% |
| 02 | 01 | 3,33% |
| 03 | 23 | 76,66% |
| 04 | 03 | 10% |

A travers ce tableau, nous découvrons tout simplement qu'un professeur qui, au lieu de se conformer à la suggestion des Conseillers Pédagogiques, adapte sa pédagogie à la classe qu'il a, n'est guère un bon enseignant ;c'est le point de vue de la majorité des enseignants interrogés.

Ces enseignants nous ont dit que, lorsqu'un enseignant ne développe pas les théories méthodologiques et didactiques pour faire son cours, ce dernier passe pour un mauvais enseignant ;

L'important pour les apprenants, c'est qu'ils parviennent à percevoir le sens de ce que dit ou de ce que fait leur professeur et de pouvoir aussi bien s'exprimer dans la langue allemande puisqu'il n'y a pas une manière figée pour dispenser un cours.

3-2- LES CONSÉQUENCES

Plusieurs conséquences découlent des difficultés de la communication orale notées au niveau des apprenants d'Allemand.

Tout d'abord, c'est la qualité du cours d'allemand qui est remise en cause.

Si le message délivré par l'enseignant n'est pas bien perçu par les élèves, l'enseignant a failli à sa mission ; c'est-à-dire à la mission qui lui est assignée. Des enseignants de ce genre devraient tout simplement changer de méthode après s'être remis en cause.

Le système éducatif semble chanceler et cela appelle à une réflexion, une analyse de la part des autorités ; car ceci se répercute sur le maniement de la langue allemande de par les apprenants.

Bien que l'Anglais soit enseigné depuis la classe de sixième, une majorité non négligeable des apprenants ont du mal à s'exprimer dans la langue anglaise. Ils ne trouvent donc plus le besoin de s'essayer à une autre langue.

Ce qui les préoccupe dès lors, c'est moins la maîtrise de la communication orale de la langue que l'obtention des notes nécessaires pour la réussite.

L'absence de proximité des pays ayant pour langue de travail l'Allemand ne fait qu'aggraver la situation de la communication orale en Allemand dans la mesure où les apprenants n'ont pas toujours l'occasion de faire un bain linguistique.

Il n'y a pas de pays germanophones en Afrique.

Ceux qui jettent de discrédit sur la langue allemande entretiennent une énorme illusion.

L'Allemand et l'Espagnol sont des langues opposées. Beaucoup d'élèves optent pour l'Espagnol au détriment de la langue Allemande.

A ce rythme, le Bénin ne disposera plus d'apprenants en Allemand ni d'enseignants pouvant dispenser les cours d'Allemand ; de ce fait, le Bénin sera contraint de recruter des étrangers pour l'enseignement de l'Allemand alors que la main-d'œuvre étrangère coûte très chère.

3-3- LES PERSPECTIVES

Nous suggérons ici quelques idées qui, selon nous, pourraient améliorer la situation engendrée par les difficultés de la communication orale chez les apprenants d'Allemand :

- Il faut que la lecture soit un élément privilégié dans l'apprentissage de l'Allemand pour faciliter une bonne communication ;

- Il faut que nous pensions comme Günter Grass qui préconise d'introduire un livre de lecture dans l'enseignement de l'Allemand , car la lecture est la meilleure solution pour mieux communiquer ;

C'est beau d'enseigner et d'apprendre avec plaisir les verbes irréguliers d'une langue étrangère et principalement de l'Allemand

- Il faut que les cours d'Allemand soient empreints de créativité motivantes.

Qu'est-ce que l'école a omis selon nous ?

Si nous observons les réformes actuelles à l'Institut Goethe ; des expressions comme "Allemand agréable", "Allemand lisible", "Allemand frais", "Allemand en couleur", "l'Allemand approprié", incitent non seulement à comprendre la langue allemande, mais aussi à la parler correctement.

- L'enseignement de l'Allemand moderne doit s'adapter aux réalités rencontrées dans chaque classe .

Dans Die Rätin, les frères Grimm émergent comme Secrétaire d'Etat au Ministère de l'Environnement lorsqu'il s'agit de sauver la forêt. Cela veut tout simplement dire que les professeurs doivent forcer les apprenants à lire les contes des Frères Grimm ou des textes allemands relatifs à d'autres genres littéraires accessibles aux apprenants.

A cet effet, Günter Grass pose le problème de la littérature dans le cours d'allemand ; cela signifie que :

- Les apprenants doivent avoir une envie à la lecture.

Que pourrions-nous améliorer ?

« Sprache macht stark » est une méthode recommandable ; cette méthode permet de mettre en œuvre les stades d'acquisition linguistique aux apprenants d'Allemand.

Une étude de comparaison menée à bonne fin au début de l'année 2009 montre les différences nettes qui existent entre les enfants qui sont encadrés d'après le concept « Sprache macht Stark » et les enfants encadrés de façon non spécifique (sans aucune spécificité) : Le premier groupe était mieux significativement par rapport au maniement de la langue que le 2^e groupe.

A cet effet, Tracy affirme : "Das ist ein schönes, aber nicht überraschendes Ergebnis. Wenn Kinder in intensiven sprachlichen Kontakt mit Erwachsenen treten, dann passiert da natürlich was".

Des éducatrices rapporteraient fréquemment que les enfants du 1^{er} groupe s'épanouissent correctement.

La communication s'avère donc nécessaire pour pallier les difficultés notées au niveau des apprenants d'Allemand.

Ainsi, Tracy pense: " Es ist Toll zu sehen, wie Kinder mit hilfe der Sprache ihre ganze Lebendigkeit zum Ausdruck bringen können .Das Projekt zeigt, welche herausragende Bedeutung dem Frühkindlichen Bildungsbereich beim Sprach erwerb zukommt."

Tracy veut tout simplement dire que le besoin d'action influe sur beaucoup d'échelles de formations ; ce besoin doit cependant être comblé chez les petits enfants.

- Nous pourrions donc commencer à apprendre l'Allemand aux enfants dès le cours primaire comme on est entrain de le faire pour l' Anglais dans certaines écoles privées.

Tracy poursuit toujours en disant : " In unserer Gesellschaft muss das Bewußtsein geschaffen werden, dass Spracherwerb nicht Nulltarif erfolgen kann" .

Exprimer la vivacité infantile est très important pour le cours d'Allemand au Bénin.

Que pourrions-nous introduire dans le système scolaire béninois ?

- Les élèves pourraient créer un club de musique lors des pauses, ce qui est un réel atout à l'apprentissage de la langue. " Der Erfolg unserer Schülerinnen bei Jugend Musiziert ist eine Tolle Leistung über, die wir uns sehr freuen" befindet DSBA-Schulleiter le Dr.Huber Mülle

La musique et la chanson occupent une place de choix à l'école des rencontres germano-égyptiennes.

Le chœur de la chambre de l'école passe pour le meilleur de l'Egypte et est reconnu sur le plan international , de même que le travail de l'ancien professeur de musique Karl Kront Haler qui fut licencié en été 2010 à l'école « Schmidt-Schule ».

Pendant huit années d'activité à DSBA, il bâtit les chœurs de l'école pas-à-pas et parie sur la demande insistante particulièrement des chanteuses douées.

- Nous pourrions aussi expérimenter cela au Bénin, surtout que nous avons de très bons chanteurs et chanteuses dans nos lycées et collèges.
- Nous pourrions introduire un club d'Allemand dans chaque collège et lycée du Bénin ;

ce club permettra aux apprenants de pouvoir non seulement développer leur aptitude d'écoute mais aussi de pouvoir bien s'exprimer en Allemand ; ce qui se fait déjà au lycée Béhanzin où nous avons fait des stages de formation et de qualification.

- Nous pourrions chercher d'autres manières de dispenser les cours, pour inciter les apprenants, car ces derniers aiment bien faire des jeux de rôle et cela les éveille.

Hubert Feuerstein, l'un des « Entertainer » le plus connu et le plus populaire de la langue allemande affirmait dans son œuvre *Michael-Brown-Show* : " Jeder Mensch hat die Wahl zwischen kreativität und Rezeption, ... ich habe bisher vier eigene Bücher bewältigt und lauert die Autobiographie, die ich schon drei oder vier Verlagen versprochen habe, wenn man wie ich schreibt und arbeitet, dann konnt allerdings die Rezeption von Literatur eindeutig zu kurz ".

Il poursuit en disant : "ich habe schon immer das Bedürfnis, mich irgendwie zu produktieren, das habe ich von meiner hysterisch- theatralischen Mutter geerbt. Seit vier Jahren will ich mit allem aufhören und es kommen immer wieder Angebote und Herausforderung , die mich reizen und die ich nicht ablehnen kann. Ich bin ein Opfer meines unbändigen Neugierigkeitsimpulses"

Nous constatons que dans nos classes d'Allemand, des apprenants ont hérité le théâtre de leurs parents ;

nous pouvons toutefois nous en servir pour passer des messages en Allemand ; ce faisant, les apprenants n'auront plus des difficultés à s'exprimer en Allemand.

- Il faut que le Conseiller Pédagogique ou l'Inspecteur en visite dans une classe, mette en confiance les élèves et les professeurs ;

Beaucoup d'exercices ont rapport à l'expression écrite comme si l'objectif visé est de développer seulement l'aptitude à écrire chez les apprenants.

- Il importe que les professeurs fassent écouter aux élèves des textes d'Allemand pour améliorer leur écoute.
- Il est nécessaire d'inclure la phonétique dans le programme pour que les élèves sachent bien prononcer, bien articuler les mots allemands.
- Il faut insérer un proverbe Allemand dans chaque cours pour inciter les élèves à parler la langue.
- On doit revoir et bien structurer les programmes d'Allemand au BENIN selon une méthode accessible à tous.
- Il urge d'organiser de façon plus dynamique les stages de remise à niveau pour les enseignants.

- On doit donner une formation adéquate aux professeurs d'Allemand.

- Il faut soumettre les professeurs d'Allemand à un recyclage continu.

- Il importe d'ouvrir des laboratoires de langue avec l'aide de la coopération allemande dans les lycées et collèges.

- Il est nécessaire d'organiser des bains linguistiques avec l'aide de l'ambassade de l'Allemagne au Bénin.

CONCLUSION

Nous ne pouvons pas terminer un travail de recherche sans faire la synthèse des idées émises et développées.

De tout ce qui précède force est de constater que nos recherches ont montré que les apprenants d'Allemand éprouvent de peines dans l'expression orale.

Il a été prouvé que les causes des difficultés de la communication orale émanent d'une méthode d'enseignement qui met beaucoup plus l'accent sur l'écrit que sur l'oral.

Si ces difficultés ne sont pas évacuées, les apprenants d'Allemand auront de la désaffection pour cette langue et préféreront étudier une autre langue.

Par conséquent, les professeurs d'Allemand n'auront plus d'élèves apprenant cette langue et du coup, c'est le chômage qui s'installera au niveau des professeurs de ladite langue.

Nous avons suggéré des perspectives pour remédier à cette situation inquiétante. Les enseignants d'Allemand doivent se donner davantage à la mission qui leur est assignée.

Ils doivent introduire et animer un club d'Allemand dans chaque Lycée et Collège.

Il faut que les conseillers pédagogiques vivent en bonne intelligence avec les enseignants ; cela permettra à ces derniers d'être en confiance, de ne plus être stressés pendant qu'ils dispensent les cours .

On doit motiver les élèves lorsqu'ils rencontrent des difficultés dans leur travail ;

Cela pourrait avoir un effet positif sur leur rendement et ils n'éprouveront guère de la désaffection ou du dégoût pour cette merveilleuse langue.

Comme pour toute langue vivante la lecture s'avère nécessaire pour la maîtrise de la langue allemande.

BIBLIOGRAPHIE

- AHOUANSINKPO Odile: Mündliche Kommunikation beim Deutschlernprozeß in Sekundarschulen in Benin, (2009);
- BROWELT,Volker: Die Diskussion Als Lernziel des Deutschunterrichts. Didaktische Untersuchung zum Diskussionsverhalten. Beltz Verlag Weinheim und Basel, 1980,p.224;
- DEGBEVI Comlan Athanase: L'enseignement de l'allemand au secondaire: quelques problèmes et leurs approches de solutions (2001) ;
- FUNK, Hermann : Grammatiklehren-und lehren : Langenscheidt Fernstudienangebot Germanik Deutsch als Fremdsprache.;
- GBLONDOUMEY Céline et Amevo E. E. Antoine :Le Club d'Allemand : Un support didactique dans l'apprentissage de la langue (1991) ;
- Günter Grass, Grimms wörter ;
- KOUNANVO Abel et KPETEHOGBE Pierrette :Der Mündliche Ausdruck beim Lernproß der Deutschen Sprache: Fall von CEG Ouidah CEG Akassato (2011- 2012);
- LEUCHTENSTERN,Regina: So Läuft Ihr Deutschunterricht. R,Oldenburg Verlag. GmbH,München 1999;
- OGOUEDJI Valentin: Le manque d'intérêt des élèves pour l' apprentissage de l' allemand au Bénin : cas de certains établissements publics et privés de Parakou (2005).

ANNEXE

QUESTIONNAIRE A L'ENDROIT DES ENSEIGNANTS D'ALLEMAND

1-Nom et Prénoms :.....

2-Etablissement :.....

3-Année d'enseignement :

1 à 5ans 5 à10 ans 10 à 15ans ; 15 à 20ans Plus

4-Avez-vous des difficultés à enseigner l'Allemand ?

Non : Oui :

5- Quelles sont selon vous ces difficultés ?

Manque de support didactique : Absence de formations :

6- Que suggérez-vous aux autorités en charge du système éducatif pour que la méthode APC puisse connaître une réussite sans faille au Bénin ?.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

N.B : Cocher s'il le faut, la bonne réponse dans la case.

Merci !!!

QUESTIONNAIRE A L'ENDROIT DES APPRENANTS D'ALLEMAND

Nom et Prénoms :

Etablissement :

Classe :

1- Pourquoi as-tu choisi l'Allemand ?

L'Allemand est très facile ; L'Allemand offre des possibilités de voyage
; On me l'a imposé ; Je veux avoir des points

2- As-tu regretté d'avoir choisi l'Allemand ?

Non : Oui :

3- Quelles sont les difficultés que tu rencontres en Allemand ?

.....
.....

4- Il y a-t-il un club d'Allemand dans ton établissement ?

Non : Oui :

5- Participes-tu au club d'Allemand ?

Non : Oui :

6- Penses-tu que le club d'Allemand peut t'aider à renforcer tes compétences
d'apprentissages et combler tes attentes ?

Non : Oui :

7- Si oui, justifies-toi :

.....
.....

LISTE DES TABLEAUX

Tableau 1 de la question 1: Pourquoi apprends-tu l'allemand ?

Tableau 2 de la question 2 : La communication orale est- elle importante ?

Tableau 3 de la question 3 : Aimes-tu parler l'Allemand ?

Tableau 4 de la question 4 : La langue Allemande est-elle difficile à parler ?

Tableau 5 de la question 5 : Ton professeur d'Allemand parle-t-il bien la langue allemande en classe ?

Tableau de sondage des élèves lecteurs de textes d'Allemand : aimez-vous lire des textes et livres écrits en Allemand ?

Tableau A : Etes- vous autonomes dans votre classe ?

Tableau B : Avez-vous peur des Conseillers Pédagogiques ?

Tableau C : Es –ce qu'un professeur plein d'initiatives est un bon enseignant pour le Conseiller Pédagogique ?

TABLE DES MATIERES

| | |
|---------------------------|-----|
| Dédicace | i |
| Remerciements | ii |
| Sigles et Acronymes | iii |
| Introduction | 1 |

Chapitre 1 : Aspects théoriques et méthodologiques

| | |
|---|----|
| 1. Aspects théoriques | 4 |
| 1. 1- Problématique | 4 |
| 1-2- L'objectif général et les objectifs spécifiques..... | 5 |
| 1. 2.1 L'objectif général..... | 5 |
| 1. 2. 2- Les objectifs spécifiques..... | 5 |
| 1. 3- Les hypothèses..... | 6 |
| 1.4- Revue de littérature..... | 7 |
| 1. 5 -Démarche méthodologique..... | 11 |

Chapitre 2 : Analyse des résultats

| | |
|--|----|
| 2. 1- Présentation des résultats du sondage..... | 14 |
| 2. 2- Analyse des résultats..... | 18 |
| 2. 3- Les difficultés de la communication orale..... | 20 |

Chapitre 3 : Les difficultés de la communication orale chez les apprenants d'allemand

(Cas du lycée Béhanzin) : Causes et conséquences.

| | |
|-----------------------|----|
| 3 1- Les causes | 25 |
|-----------------------|----|

| | | |
|------------------------|-------|----|
| 3. 2- Les conséquences | | 30 |
| 3. 3- Les perspectives | | 31 |
| Conclusion | | 38 |
| Bibliographie | | |
| Annexe | | |
| Liste des tableaux | | |